

**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2004**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Answers which are partially correct should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the Examiner Instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — LE FUTUROSCOPE DE POITIERS

1. C
2. Faux — jusqu'à la délivrance finale
3. Vrai — leur duel
4. Faux — vous êtes pris dans une spirale infernale / les rails vous entraînent
5. (a) hors du commun } *(dans n'importe quel ordre)* *[1 point]*  
(b) d'exception } *[1 point]*  
(c) époustouflants } *[1 point]*  
*Accepter aussi parfaite*
6. s'abriter / vous abriter  
*Accepter abriter.*

**TEXTE A : [8 points]**

**TEXTE B**

7. E

8. F

9. J

10. K

11. L

12. ébahi

13. C

14. Retrouver Charlotte, la faire venir en France / Faire venir Charlotte en France.  
*Ne pas accepter « Retrouver Charlotte » sans la deuxième partie de la phrase.*

15. B

16. A

17. (a) manteau éclaboussé de boue } *(dans n'importe quel ordre)* **[1 point]**  
(b) châte chargé de brouillard froid } **[1 point]**  
*Les deux parties de la réponse (vêtement + climat) sont nécessaires pour obtenir le point*

18. D

**TEXTE B : [13 points]**

**TEXTE C — SILENCE !**

19. C

20. H

21. C

22. D

23. F

24. B

25. saute aux oreilles

*Accepter la sonnerie d'un téléphone portable leur saute aux oreilles*

26. la dictature du vacarme (et de la vie à tue-tête)

27. avec des proches / dans la relation amoureuse

28. B

29. K

30. I

31. D

32. J

33. H

34. B, D (*dans n'importe quel ordre*)

**[2 points]**

35. (a) antidote } (*dans n'importe quel ordre*)  
(b) remède }

**[1 point]**

**[1 point]**

**TEXTE C : [19 points]**

**SECTION A : [40 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — JEUNES REQUÉRANTS D'ASILE : DES LENDEMAINS INCERTAINS

#### 1. Objectif de communication :

Interaction écrite familière.

##### A. Interaction culturelle :

- Les éléments habituels de la lettre et les formules de politesse (*Cher/chère X, Je t'embrasse, Amitiés, etc.*) doivent être appropriés pour une lettre à un(e) ami(e).
- Le registre est familier. Le tutoiement est requis.
- Ne pas pénaliser l'absence d'adresse, de lieu ou de date.

##### B. Message :

###### Points essentiels du message :

###### Vie en Suisse :

- logement dans un centre de requérants d'asile
- encadrement par une équipe d'éducateurs
- se sent bien au foyer
- rejet de la première demande d'asile, puis échec du recours qui a suivi
- études au Collège Rousseau : bon élève
- abandon des études.

###### Avenir :

- lettre de Berne ne laisse présager rien de bon pour son avenir en Suisse
- aimerait étudier / devenir journaliste
- veut faire honneur à son père / lui prouver qu'il a «semé une graine sur une terre fertile»
- inquiétude face à des lendemains incertains.

**Note:** Critère A: Si la réponse n'est pas une lettre, la note maximale sera de 4.

Critère B :

4 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 5

7 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 9

(cf. critère B, page 45 du guide de langue B)

**2. Objectif de communication :**  
Interaction écrite officielle.

**A. Interaction culturelle :**

- Les éléments de la lettre et les formules de politesse (*Monsieur / Madame, Veuillez agréer... etc.*) doivent être appropriés pour une lettre officielle.
- Le registre est formel et le vouvoiement est de rigueur.
- Ne pas pénaliser l'absence d'adresse, de lieu ou de date.

**B. Message :**

Les candidats doivent énoncer le but de la lettre puis, comme il s'agit d'une lettre de recommandation, ils doivent trouver des arguments pour montrer que Babakar est prêt à s'intégrer à la société suisse.

**Points essentiels du message :**

- but de la lettre
- Babakar en Suisse depuis plus de huit mois
- fait preuve d'une grande autonomie / débrouillardise
- fait preuve d'une maturité évidente
- déterminé à poursuivre sa scolarité / à devenir journaliste
- bon élève, aime étudier
- s'exprime dans un bon français
- traumatisé par l'incertitude face à l'avenir : la régularisation de son statut lui apporterait la sérénité nécessaire à la poursuite de ses études

**Note:** Critère A: Si la réponse n'est pas une lettre, la note maximale sera de 4.

Critère B :

4 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 5  
6 des éléments ci-dessus sont requis pour atteindre le niveau 9  
(cf. critère B, page 45 du guide de langue B)

**SECTION B : [20 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]**

---